

코리아일보

KORE ILBO

7 (1955) 21 ФЕВРАЛЯ 2025 ГОДА



Instagram



Telegram



koreilbo.com

뿌리를 잊지 말자

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

В молодежном крыле АКК сменился лидер



стр. 3

대장장·김 양식·호미 문화도 국가무형유산 추진



стр. 10

Плюс-минус человек – ИИ в корейском КИНО



стр. 11

«Хару»: когда танец становится ЖИВЫМ ДЫХАНИЕМ ТРАДИЦИИ



15 февраля на сцене Государственного республиканского академического корейского театра состоялась премьера спектакля «Хару», который прошел с полным аншлагом, подтвердив высокий интерес зрителей к корейскому танцевальному искусству. В рамках постановки были представлены хореографические работы приглашенного мастера из Республики Корея Чой Тэ Сона, главного балетмейстера Корейского театра Анны Цой, а также премьерный номер студии «Бидульги», исполнившей традиционный «Поккучум», изученный во время стажировки в Корее. Спектакль объединил ритуальные корейские танцы, современную хореографию и живую энергетику артистов, создавая уникальную атмосферу, в которой традиция оживает и находит отклик у зрителей.

стр. 4

카자흐스탄 고려인사회, 고려인 역사박물관 건립키로

카자흐스탄 고려인 사회가 오는 2027년 고려인 중앙아시아 정주 90주년 준공을 목표로 역사박물관을 건립키로 했다.

알마티고려민족중앙회는 지난 7일(현지시간), 알마티시 민족친선회관에서 25년 1차 운영위원회를 열고 이같은 사실을 발표했다.

이를 위해 알마티고려민족중앙회장을 맡고 있는 신 안드레이 회장의 공장 창고를 박물관 완공전까지의 고려인 유물 보관을 위한 임시 수장고로 지정하고, 선조들이 사용하던 생활용품, 농기구 뿐만 아니라 사소한 편지 한 장이라도 정성껏 모으자고 결의했다.

한편, 이날 회의에서 알마티고려민족중앙회는 2025년 사업예산을 통과시켰고, 조직 개편문제와 삼일절 행사 준비를 위한 워킹그룹을 발족시켰다.

동시에, 카자흐스탄 정부가 진행하고 있는 정치적 탄압 피해자들에 대한 보상 정책에 대한 자세한 설명이 있었고, 고려인 청년운동 회장으로 부터 K-POP 행사, 고려인 네트워킹 사업 등 올해 중점 추진예정인 사업계획을 보고 받기도 했다.

김상욱



사진: 전 엘레나

Для молодежного крыла «Тхоньиль-Атырау» прошло собрание на тему поступления в вузы Южной Кореи

18 февраля в корейском этнокультурном объединении Атырауской области прошло актуальное познавательное собрание с молодежным крылом на тему поступления на учебу в Южную Корею. Спикером выступила Надежда Шин, уроженка Атырау и активист МДК «Тхоньиль-Атырау».

Встречу посетили 15 активистов молодежи. Большинство из них уже изучает или изучали корейский язык, в основном это ученики старших классов и сту-

денты колледжей. На встрече они получили информацию по поступлению в вузы и узнали о реальных перспективах учебы и жизни в Южной Корее.

Надежда Шин поделилась своим опытом и впечатлениями о жизни и учебе в Корее. Она объяснила, что путь к поступлению в корейские университеты – это нелёгкий процесс, требующий усилий, терпения и настойчивости. Надежда подчеркнула, что важно не только знание языка, но и культурная адаптация, а также умение преодолевать различные труд-

ности в чуждой среде.

Одним из ключевых моментов встречи стала информация о тесте TOPIK (Test of Proficiency in Korean), который состоит из разных уровней и является обязательным для поступления в южнокорейские университеты. Некоторые участники молодежного крыла уже сдавали TOPIK, а другие планируют сдавать его в ближайшем будущем.

Кроме того, участники узнали много новых фактов о стипендиальной программе для зарубежных корейцев, а также о стипендии для иностранцев – GKS (Global Korea Scholarship). Надежда Шин рассказала, как студенты могут получить финансовую помощь для обучения в Корее, а также о других возможностях, которые открывает южнокорейская система образования для студентов из-за рубежа. Встреча дала молодежи Атырау ценную информацию о перспективах учебы в Южной Корее.



Казы в Южной Корее – национальный вкус на новом рынке

Жители Южной Кореи теперь могут попробовать одно из самых известных казахских блюд – казы. В стране открылся первый цех по производству традиционной конской колбасы, владельцем которого стал уроженец Тараза Дмитрий Пяк.

Производство казы – процесс, требующий строгого соблюдения санитарных норм. В Южной Корее к мясным продуктам предъявляют высокие требования, поэтому перед началом выпуска продукции предприниматель тщательно изучил местные стандарты и получил все необходимые разрешения. В цехе поддерживается минусовая температура, а сотрудники работают в специальной одежде. Готовые упаковки проходят проверку на наличие посторонних частиц, и если обнаруживаются отклонения, продукт бракуется.

Дмитрий Пяк рассказал, что идея запустить официальное производство казы появилась у него около шести лет назад, но только в прошлом году он получил лицензию. Основным сырьем для производства стала конина с острова Чеджу – единственного региона в Южной Корее, где употребляют в пищу мясо лошадей. Эта традиция берет начало с XII века, когда после вторжения монголов местные жители переняли у них кулинарные предпочтения. Однако на Чеджу конину обычно едят в сыром виде, как сашими. Дмитрий Пяк заключил договор с местным поставщиком, который откармливает лошадей специально для его производства.

Сам рецепт казы предприниматель привез из Казахстана. Он рассказал, что еще в детстве наблюдал, как его бабушка готовила это блюдо, и помогал ей в процессе. В основе рецепта

– мясо, соль, чеснок и черный перец. По своей структуре корейские казы напоминают сосиски, но имеют более крупный размер – около одного килограмма.

Продукция уже появилась в магазинах, специализирующихся на товарах из стран СНГ. Наибольший спрос на казы отмечается в преддверии Нового года и праздника Наурыз. Жители Южной Кореи, имеющие казахстанские корни, используют их для приготовления традиционных блюд. К примеру, сотрудница магазина в городе Паран Кристина Юн, которая переехала в Южную Корею из Капчагая, покупает казы для подачи с жаймой и луком, сохраняя привычный рецепт из детства.

В настоящее время цех Дмитрия Пяка производит около шести тонн казы в год. Однако в связи с растущим спросом предприниматель планирует увеличить объем производства до семи тонн. Таким образом, традиционное казахское блюдо постепенно занимает свою нишу на рынке Южной Кореи, привлекая не только выходцев из Казахстана, но и местных гурманов, интересующихся новыми вкусами.

Источник 24.kz



Атырау отпраздновал Новый год по лунному календарю – Соллаль



Масштабный праздник был организован корейским этнокультурным объединением «Тхоньиль-Атырау» и прошел в одном из ресторанов нефтяного края. Банкетный зал, украшенный атрибутами корейской культуры, девушки, одетые в национальные костюмы ханбок, фотозона для памятных фотографий и разноцветные веера – все говорило о том, что торжеству придается особое значение.

Анжелка КИМ, Атырау,
фото Расула СЕРИКОВА

На празднование Соллалья были приглашены представители разных этносов: руководители, члены этнокультурных объединений региона, старейшины АНК, молодежь, а также представители КГУ «Қоғамдық келісім» областного акимата.

Как отметила председатель этнокультурного объединения «Тхоньиль-Атырау» Людмила Ли, Соллаль – один из самых значимых праздников в корейской культуре.

– В Казахстане корейцы бережно хранят традиции его празднования, добавляя местный колорит. Это семейный праздник, который начинается с поклона старшим, таким образом, молодежь выражает свое уважение, – сказала в приветственном слове Людмила Валентиновна.

В подтверждение этих слов молодежное крыло «Тхоньиль-Атырау» совершило дружный поклон в знак уважения ко всем пришедшим гостям.

Нужно отметить, что Соллаль символизирует начало нового года и корейцы верят – как его встретишь, таким и будет весь год. Поэтому они стараются проводить этот праздник с размахом и торжеством. Щедро накрытые столы, на которых корейские салаты, чимпени и чартоги стояли с баурсаками и казы, показывали, насколько близки казахи и корейцы.

Если в Южной Корее на праздничный стол обязательно подают ттоккук – суп с рисовыми клецками, то в знак признательности и уважения к казахскому народу организаторы решили, что главным горячим блюдом на столе будет бешбармак.

Приглашенные гости с интересом смотрели концертную программу, подготовленную силами «Тхоньиль-Атырау», и активно принимали в ней участие. Это было настоящее театральное представление с живой музыкой, звуками корейских барабанов самульнори, танцами «Торади» в исполнении старейшин хора «Саранг» и красочным танцем младшей группы «Намсон-Атырау». Также для гостей было организовано дефиле в корейских национальных костюмах. Культурная программа не обошла и современные танцы К-ПОП, и танцевальный батл «Танцы народов мира» от МДК Атырау. Порадовали гостей и представители бизнес-клуба «Кирым», исполнившие песенку о хорошем настроении из кинофильма «Карнавальная ночь».

Живой, веселый праздник стал не просто данью корейским традициям, но и прекрасным способом укрепить связь между культурами.

В молодежном крыле АКК сменился лидер

В начале года лидер Молодежного движения Ассоциации корейцев Казахстана Кристина Ким сняла с себя должностные полномочия по личным обстоятельствам. Возглавить республиканскую молодежку вызвался Валерий Кон – лидер молодежного крыла столичного этнокультурного объединения. В интервью для «Коре ильбо» Валерий рассказал о себе, своей деятельности и планах МДК.

Александра КИМ

Валерий родился в Уштобе (Каратальский район), большую часть жизни прожил в Астане, где окончил школу и университет по специальности «менеджмент». Два года учился в магистратуре в Санкт-Петербурге. Получив степень магистра, вернулся домой в Астану. Именно через астанинский Корейский центр Валерий познакомился с Ассоциацией корейцев Казахстана:

– В 2018 году, работая в сфере общественного питания, я познакомился с Максимом Когаем (сейчас занимает должность ответственного секретаря АКК). Именно он рассказал мне о корейской молодежи, а позже пригласил стать ее частью. С весны 2023 года я активно участвовал в мероприятиях центра, а в сентябре прошлого года возглавил ее.

В конце 2024 года Валерию предложили стать лидером республиканской молодежи. После новогодних праздников он завершил работу в МДК Астаны, передав руководство своему заместителю Никите Когаю, и приступил к своим обязанностям в новой должности:

– Я знаю, что эта должность непростая, но работать с молодежью всегда интересно. Для меня это новый

опыт и новые возможности, которые обязательно пригодятся мне в будущем.

– *Есть ли у вас планы по развитию МДК? Какие ближайшие проекты у вас намечаются?*

– В ближайшее время планируется новый набор в активисты МДК и организация проекта «Юный лидер» с новой командой. Как человеку, который работал в региональном центре, мне хотелось бы создать проект, который поможет сплотить корейскую молодежь со всех городов Казахстана и выйти на более высокий уровень. Я убежден, что залог успеха – это дружная и сплоченная команда, поэтому считаю, что нам это необходимо.

Валерий Кон готов представить молодежному движению АКК свежие идеи и инициативы. Одним из его приоритетных направлений станет расширение команды и объединение молодых активистов по всей стране:

– Один из проектов, который я хочу реализовать, – «Гринфилд». Это инициатива по поддержке молодых стартаперов, аналогов которой в АКК раньше не было. Я вижу в этом огромные возможности для ребят, у которых есть идеи, но нет финансирования для их реализации. Мы планируем создать платформу,



которая поможет молодежи развивать свои проекты.

С приходом нового лидера Молодежное движение АКК получило свежий импульс. Валерий Кон ставит перед собой амбициозные цели и четкий вектор развития. Безусловно, впереди у команды много работы, но уже сейчас видно, что МДК движется в сторону перемен и роста. Нам остается пожелать Валерию и его команде успехов в их начинаниях. Энергия и энтузиазм молодого поколения приведут МДК к новым свершениям и сделают его еще более сильным и сплоченным.



О том, что мы едины

В этом году Ассамблея народа Казахстана отмечает 30-летие. Основанная в первую годовщину независимости в 1995 году, ассамблея на протяжении долгих лет связывала и продолжает объединять все этносы Казахстана. Тридцать лет назад на I сессии была обозначена цель АНК: «Поиск точек соприкосновения, расширения зон согласия и доверия между народами. Без политики согласия и разумной национальной стратегии мы не сможем решать никаких задач». Этой стратегии ассамблея придерживается по сей день. В рамках 30-летия АНК мы расскажем о людях, судьбах, разных народах и симбиозе культур и традиций, которые стали едиными для сотен этносов на благодатной казахской земле.

национальности, осознанно или неосознанно изучают и ищут свои корни. Один из таких людей – Владислав Вебер, знакомство с которым произошло благодаря его любви к корейской культуре. Владислав после окончания учебы преподавал немецкий язык. Сейчас он ведет общественную жизнь и является заместителем председателя Попечительского совета общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

Если говорить об истории казахстанских немцев, то в большинстве своем они были депортированы из Поволжья после разгара Второй мировой войны. Вплоть до депортации они проживали на автономной территории АССР немцев Поволжья. (Согласно «Википедии»).

– Большинство из моих дальних родственников обо-

сновалось в Саратове, а другие пошли дальше – на земли близ границы Казахстана и России. Там они хотели осесть и заняться земледелием. После войны многих немцев депортировали на Алтай, в том числе родню моего деда. После же он вернулся в село, то самое, на границе близ России – Мортук. По его словам, село основали немцы вместе с казахами, – говорит Владислав.

Помимо образования и общественной деятельности Владислав увлекается корейской культовой культурой.

– Со времен студенчества, когда мы изучали языкознание, у меня появился интерес к корейскому языку и культуре. Тогда я самостоятельно изучал историю полуострова и историю образования языка и, конечно же, проникся культурой. Мне интересно сравнивать культуры Кореи,

Европы с нашей казахстанской. Желание и интерес к корейскому во мне укрепили совместные мероприятия с Корейским молодежным центром при АНК и знакомство с Александрой Ким – журналистом «Коре ильбо», которая, будучи студенткой, помогала мне изучать язык.

Также я в восторге от корейского кинематографа, меня удивляет выбор сюжетов и мастерство корейских актеров. Один из моих любимых артистов – Пак Со Джун, он известен не только в корейском кинематографе, но и в зарубежном, – поделился Владислав.

История показывает, что в Казахстане формируется культурное единство среди всех его этносов. А традиции, интерес к своим корням и открытость к другим культурам укрепляются благодаря дружбе целого народа.

Диана СОН

Известно, что в страны Центральной Азии, и Казахстан в том числе, наравне с корейцами были сосланы десятки

этносов. Сегодня мы расскажем об одной из многочисленных наций – о немцах, которых в Казахстане проживает более 220 тысяч. Немало людей, будучи представителями своей

«Хару»: когда танец становится ЖИВЫМ ДЫХАНИЕМ ТРАДИЦИИ

Виктория ЛИ, Алматы

«Хару» – искусство, которое говорит без слов. Как только погас свет и сцена окрасилась мягким сиянием, тишина в зале стала почти осязаемой. В этот момент зрители готовы были слушать не ушами, а сердцем.

«Хару» – это не просто спектакль, а глубокое художественное путешествие, раскрывающее эмоции, смену состояний и внутренний диалог артиста с пространством сцены. Постановка передает философию корейского традиционного танца через призму современной интерпретации. Один день, одна жизнь – в этой концепции заключена главная идея: осознание ценности каждого момента, сохранение красоты эмоций и ритмов жизни. В постановке не было диалогов, но язык тела оказался гораздо сильнее слов. Когда танцоры выходили на сцену, в их пластике чувствовались любовь, печаль, радость, стремление к гармонии – все то, что не всегда можно передать словами.

Чой Тэ Сон и Анна Цой – мастера, которые передают душу танца

Весь этот вечер не случился бы без двух выдающихся хореографов – Чой Тэ Сона и Анны Цой. Чой Тэ Сон – признанный мастер корейского традиционного искусства, человек, посвятивший 45 лет своей жизни изучению и сохранению традиционных танцев. В этом спектакле он не просто создавал танцевальные номера

– он передавал артистам дыхание самой традиции, ее философию, ее смысл. Анна Цой – главный балетмейстер Корейского театра, смогла связать воедино традиционное и современное, создав постановку, которая понятна и близка разным поколениям зрителей. Вся эта работа оказалась плодом уникального творческого симбиоза. Артистам удалось передать философию корейского танца – не просто технику движений, а глубокий смысл, заключенный в каждом жесте.

Особое внимание привлекли артисты студии корейского танца «Бидульги» под руководством Александры Цхай, которые представили премьерный номер «Поккучум». Всего несколько недель назад они вернулись со стажировки в Национальном центре «Гугак» в Южной Корее, а теперь впервые показали результат своей работы на сцене. Их танец с барабанами был наполнен динамикой, внутренней силой и ритмичной экспрессией.

Танец как философия

В рамках подготовки к спектаклю Чой Тэ Сон провел мастер-класс для артистов Корейского театра, обучая их традиционной корейской хореографии. Особое внимание было уделено постановке танцев «Халлянму» и «Ёминму» – уникальных номеров, передающих дух корейской культуры. Обучение традиционным танцам – это не просто техника движений, но и особая философия. Спектакль начинался плавно.

«Халлянму», танец благородных людей, погружал в атмосферу сдержанной грации. Этот танец – один из самых значимых в творчестве Чой Тэ Сона. Его второе название – «Пихёнга», что в переводе означает «Длинная печальная песня».

Особым подарком для зрителей стало исполнение сольного танца единения «Ёминму» самим Чой Тэ Соном. Великий мастер предстал перед публикой в своем фирменном стиле – наполненный внутренней силой, пластикой и глубиной. Его движения были легкими и воздушными, но в то же время пронизанными чувством спокойствия. В этом танце отразилась вся философия корейского искусства – уважение к традициям, осознание настоящего момента и гармония души и тела.

Спектакль «Хару» стал не просто концертом, а живым свидетельством того, как традиция находит свое место в современном искусстве. Это было зрелище, в котором каждый номер – отдельная история, наполненная эмоциями, символизмом и глубоким смыслом. Мастер Чой Тэ Сон и балетмейстер Анна Цой показали, что танец способен объединять поколения, культуры и страны, создавая искусство, которое говорит без слов. Этот вечер показал, что искусство не имеет границ, а традиции могут гармонично вплестаться в современность, создавая новые формы и смыслы. «Хару» – это история, рассказанная без слов, но оставившая глубокий след в сердцах зрителей.



ТАНЦУЯ СКВОЗЬ ВРЕМЯ – разговор с мастером Чой Тэ Соном и Анной Цой

В минувшую субботу прошла премьера хореографического спектакля «Хару», ставшего плодом совместной работы известного балетмейстера из Кореи Чой Тэ Сона и балетной труппы Корейского театра под руководством Анны Цой. Накануне премьеры Чой Тэ Сон и Анна рассказали о работе в творческом тандеме.

Виктория ЛИ

Танец – это вся жизнь

История каждого танцора начинается с момента, который навсегда меняет его жизнь. Для мастера Чой Тэ Сона таким стал школьный праздник:

– Это случилось в средней школе во время празднования Дня основания Кореи. После выступления с танцем в масках ко мне подошел наставник и спросил: «Нет ли у тебя интереса дальше серьезно заниматься танцами?»

– Первые три месяца были очень сложные, трудные для меня, – вспоминает мистер Чой. – Но после этого я почувствовал большой интерес и занимаюсь этим любимым делом по сей день. Это было в 1981 году, и я уже почти 45 лет занимаюсь танцами. Это для меня счастье!

– **Какое ваше самое яркое воспоминание из детства, связанное с танцем или искусством?**

– Во время учебы во втором классе средней школы я играл Дерево и должен был стоять неподвижно на сцене. И наставник, заметив что-то в моем выражении лица, неожиданно сказал: «Можешь двигаться, кружиться». Это мне очень запомнилось. И вот с тех пор я стал деревом, которое движется.

Когда речь заходит о главных хореографических произведениях в карьере Чой Тэ Сона, сам мастер с особым трепетом вспоминает свою первую постановку:

– В двадцать лет у меня было огромное желание создать танец. Тогда я не думал о том, будет ли это успехом или провалом – мне просто хотелось творить. Этот опыт стал для меня отправной точкой.

С тех пор мистер Чой создал множество значимых постановок, но среди них особое место занимает «Ёминму» – танец, который стал классикой корейского традиционного искусства. «Ёминму» – один из тех танцев, которые по-настоящему обрели признание. В большом хореографическом произведении «Ёмин» именно этот танец занимает центральное место.

– **Что для вас самое важное в обучении новых поколений артистов традиционным танцам?**

– В корейских традиционных танцах есть основные движения, которые присутствуют во всех их стилях. Моя цель была приехать в Алматы и обучить артистов балетной труппы Корейского театра этими ключевыми элементами. Важно понимать, что артисты должны не только правильно двигаться, но и правильно дышать. Дыхание очень важно в корейских танцах.

– **Какими качествами, на ваш взгляд, должен обладать артист, чтобы глубоко понять суть традиционного танца?**

– Корейские танцы – это не только движение тела, рук и ног, но и движение душой, мыслями. Самое главное – душа артиста должна быть готова к традиционным корейским танцам, которые требуют чистоту мыслей, чистоту духа, души и уважение к зрителям, коллегам, наставникам. В Корее перед началом репетиции артистов учат кланяться. Это не просто жест – это осознание своего места в искусстве и уважение к традициям. Надо понимать, почему я нахожусь именно здесь, на этой сцене, с какой целью. Например, для меня сейчас важно осознавать, почему я сейчас нахожусь в Алматы, в стенах Корейского театра. Должна быть одновременно гармония времени, энергии и места.

– **Если бы вы могли исполнить один танец перед всем миром, какой бы это был танец и почему?**

– Я бы станцевал «Пихенга». Это танец о самом себе, о своей внутренней жизни. То есть это мое личное внутренне состояние, которое я показываю другим.

– **Какой совет вы бы дали сейчас самому себе в самом начале своего творческого пути?**

– За 45 лет в искусстве я пришел к осознанию, что, возможно, в самом начале своего пути мог бы приложить еще больше усилий, работать усерднее, быть еще требовательнее к себе. Иногда остается легкое сожаление о том, что в какие-то моменты можно было сделать лучше, глубже, осмысленнее. Но самое важное, чему я научился, – полностью погружаться в свое дело, не оглядываться на мнение окружающих и не сомневаться в своем выборе. Танец – это твоя внутренняя правда, твоя личная история, и никто кроме тебя не сможет прожить ее на сцене.

Для мистера Чой, посвятившего всю свою жизнь танцу, главная мечта остается простой, но глубокой:

– Моя единственная мечта – продолжать танцевать до конца жизни. Обучение других важно, но самое главное для меня – самому не прекращать танцевать.

Анна Цой: о сотрудничестве и вдохновении

– **Как началось сотрудничество с мастером Чоем?**

– Мы делали совместный международный проект, в котором принимали участие актеры из Южной Кореи, Театра имени Мусрепова и нашего Корейского театра. Тогда мы познакомились с мастером Чоем. Он приехал, увидел наш балет, посмотрел на нашу работу. И у нас сразу сложились такие отношения, что он захотел продолжить сотрудничество.

Особенно ценным для нас стало само отношение мастера. Он отказался от всяких гонораров, потому что понимал, что у государственного театра возможности ограничены. Свой опыт он передает нам в качестве дара.

– **Что вам показалось самым ценным при работе с мастером Чоем?**

– Это, прежде всего, отношение к своей профессии. Видно, как он получает удовольствие от того, что делает. Повторяет ли он движение 10 раз, 12 раз – не важно, он всегда это делает с душой и трепетом. Он вдохновляет артистов, показывая, как важно любить свою работу.



– **Какие впечатления у артистов от работы с Чой Тэ Соном?**

– Они в восторге! Для многих это первая встреча с мастером такого уровня. Он делится знаниями, не скупясь, вдохновляет своим отношением к танцу. Это настоящее искусство – учиться у него.

Мы должны понимать, как развивается традиционное искусство в Корее, никогда не забывать следовать этим традициям, хранить это наследие. Но у казахстанских корейцев тоже есть свои особенности в искусстве и они являются частью общего культурного наследия.

Конечно, мы бы хотели продолжать сотрудничать с мастером Чой Тэ Соном. Это поможет нашему творческому росту, развитию и откроет новые возможности.

ТАМ, ГДЕ БЫЛО МАЛЕНЬКОЕ Я

Рассказ № 8 Брелок памяти

Наталья КИМ,
Москва

Дед растил меня с семи месяцев. Мама вышла на работу, и свое детство я провела в соседнем подъезде с ним и бабушкой. Его любовь была в деталях. Он терпеливо гулял со мной в нашем дворе, старательно читал сказки, называя Золушку «Золушкой», чистил для меня семечки, играл со мной в шашки и хато. Поразительно, как много его было в моем детстве.

Никогда не видела деда раздраженным. Даже когда я, маленькая, изрезала вдоль и поперек стопку его любимого журнала «Корея». Только позже я узнала: в них он искал лица братьев, которые исчезли за границей.

В десять лет я впервые услышала слово «депортация». Когда в сентябре 1937-го корейцев с Дальнего Востока грузили в вагоны для скота, моему деду было восемнадцать. Отец отправил его старших братьев увозить скот через китайскую границу, а мой дед остался за старшего. Он рассказывал, как в дороге от голода они варили кожаные ремни, а на десятиминутных остановках хоронили детей...

Он умер, когда мне было двадцать. С ним ушли истории, факты и имена. В советский период он боялся говорить о родственниках за границей. Документы и фотографии, скорее всего, уничтожил. От деда у меня остался только старый сломанный брелок от ключей. И больше ни-че-го. Брелок уже не починить, но и не выбросить. Как

и воспоминания, которые рассыпаются в голове обрывками голосов, запахов, картинок.

Бабушка пережила деда на 12 лет. И эти годы я просто потеряла. Откладывала интервью с ней. То не было времени, то камеры, то настроения. А потом ушла и младшая сестра деда...

И вот теперь я снимаю документальные фильмы. И каждый из них – это напоминание о том, что я не успела сделать для себя, но успеваю сделать для других. Когда-то кто-то придумал, что на свадьбу нужно снимать love story. Кто-то решил, что выпускной альбом – это важно. Кто-то придумал традицию снимать детей на утренниках. А я хочу, чтобы семейное кино стало такой же привычкой. Чтобы в каждом доме был не просто архив, а живая история. Я хочу создать, если хотите, новую отрасль.

Вы можете отмахнуться: «дорого», «некогда», «ещё успеем». Но я знаю точно, что будет дальше. Сначала по очереди уйдут бабушки и дедушки, потом их младшие братья и сестры. А однажды я получу сообщение (это чертово сообщение): «Наташ, папа умер. Мы успеем сделать ролик на день памяти? Времени очень мало!»

Живые и здоровые родители – наш последний бастион, на котором держится надежда сохранить историю семьи. Но и они, к сожалению, не вечны. Не ждите идеального времени. Не ищите важных слов. Начните прямо сегодня. Пока на ваши вопросы еще может кто-то ответить.



КОРЕЙ ӘДЕБИЕТІ: 12 АҚЫН – 12 ӨЛЕҢ

Пэк Сок (1912–1996) – өткен ғасырдың отызыншы жылдарындағы корей модернистік әдебиетінің белді ақыны, журналист, аудармашы. Шын есімі – Пэк Ки Хэң. Корей әдебиеттанушыларының арасында «халықтың сүйіп оқытын ақыны – Юн Дон Жу болса, корей ақындарының сүйікті ақыны – Пэк Сок» деген нақыл сөз жиі айтылады. Небәрі он сегіз жасында жазып шыққан туындысы «Ана мен бала» романы «Чосон Ильбо» газетінің әдеби сыйлығын иеленіп, корей прозасына құбылыс болып енеді. Кейіннен поэзияға толығымен бет бұрған ақын жиырма төрт жасында «Бұғы» атты алғашқы өлеңдер жинағын жарыққа шығарады. Қаламгер өзінің ел жадында сақталар басты туындыларын жазып қалдырғанына іштей сенім білдіріп, елу жастан соң әдеби жолын ресми түрде аяқтайды. Соғыстан кейін өзінің туған өңіріне оралған ақын ғұмырының соңғы жылдарын қарапайым шаруа адамы ретінде өткізеді.

Пэк Сок – Мен, Наташа және көк есек

Кедейліктен көз ашпай,
Жағдай қазір қиын-ды.
Бірақ, сүйем көркі айдай Наташадай сұлуды,
Бүгін де қар толастаусыз, біле ме екен бұл ақырын жаууды?

Наташадай аруды шексіз-шетсіз сүйемін,
Дала да анау, аппақ қардың құмарына тоймаған.
Жалғыздықта масайраймын шарабына күріштің,
Соджу ішіп ойланам:
«Өзге жан жоқ, тек Наташа екеуміз,
Көк есекке мініп алып, көк аяздан діріл қаққан тауға қарай барармыз,
Тау аңғары ішіндегі ескі үйде тұрармыз».

Қар себелеп жаууда,
Наташамды ойлаймын.
Кенет менің жан дүниеме үнсіз келіп сөйледі:
«Бәрін тастап тауға кету – емес әсте жеңілу ол қатал өмір жолынан,
Себебі, әлем ластануда адамзаттың қолынан».

Қар себелеп жаууда,
Наташадай сұлу да мені қатты сүйеді.
Есіне алып бұл кешті, аңырайды да көк есек көздің жасын төгеді.

Рубрика авторы және корей тілінен аударған Талғат ШАЙХЫҒАЛИ.

백석 - 나와 나타샤와 흰 당나귀

가난한 내가
아름다운 나타샤를 사랑해서
오늘밤은 폭폭 눈이 나린다

나타샤를 사랑은 하고
눈은 폭폭 날리고
나는 혼자 쓸쓸히 앉아 소주를 마신다
소주를 마시며 생각한다
나타샤와 나는
눈이 폭폭 쌓이는 밤 흰 당나귀 타고
산골로 가자 출출이 우는 깊은 산골로 가 마가리에 살자

눈은 폭폭 나리고
나는 나타샤를 생각하고
나타샤가 아니올 리 없다
언제 벌써 내 속에 고조곤히 와 이야기한다
산골로 가는 것은 세상한테 지는 것이 아니다
세상 같은 건 더러워 버리는 것이다

눈은 폭폭 나리고
아름다운 나타샤는 나를 사랑하고
어데서 흰 당나귀도 오늘밤이 좋아서 응앙응앙 울을 것이다

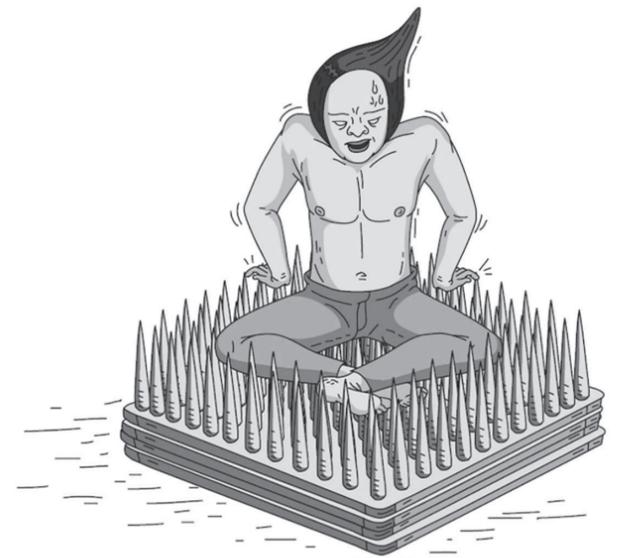
ИДИОМА

가시방석 (каши бан-сок/ ga-si-bang-seok)

Буквальное значение: мягкая седушка с ипами.
Когда используется: чувствовать себя дискомфортно.

Не существует такого понятия, как «подушка для сиденья с шипами», потому что это было бы очень больно и неудобно. Поэтому 가시방석 используется, когда вы находитесь в неудобной или дискомфортной ситуации. Например, когда вас прилюдно критиковали и казалось, что люди злятся на вас, вы можете описать эту ситуацию, как 가시방석에 앉아 있는 것 같았어요 (Такое было чувство, будто на раскаленных углях сидел).

- A: 아... 완전 가시방석이네.
B: 왜 그래?
A: 선생님이 시험 끝나고 교무실로 오래.
B: 근데 왜?
A: 시험 볼 때 컨닝했거든.
– Блин, я сейчас, как уж на сковороде.
– Что случилось?
– Учитель сказал зайти к директору после экзамена.
– Зачем?
– Я списывал во время экзамена, ну и...
- A: 집에 무슨 일 있어?
B: 엄마랑 아빠랑 싸우기 직전이야.
A: 진짜?
B: 응. 집에 있는 거 완전 가시방석이야.
– Дома что-то случилось?
– Родители вот-вот начнут скандал между собой.
– Seriously?
– Ну. Я дома чувствую себя, как на раскаленных углях.



동포청, 86만 국내동포도 챙긴다... 무국적 고려인 실태조사도 추진 이상덕 청장, 신년 브리핑서 2025년 업무추진 계획 공개

«대한민국 도약 위해 한민족공동체 역량 확대에 집중»



신년 브리핑하는 이상덕 재외동포청장 (서울=연합뉴스) 이상덕 재외동포청장은 11일 신년 브리핑에서 올해 업무추진 계획을 밝히며 한민족공동체 역량 확대에 집중하겠다고 밝혔다.

재외동포청(청장 이상덕)은 지구촌 한민족 공동체의 총체적 역량 확대를 통한 더 큰 대한민국으로의 도약에 매진하겠다고 2025년도 업무추진 계획을 밝혔다.

지난 11일, 인천 송도 소재 재외동포웰컴센터에서 열린 신년 브리핑에서 이상덕 청장은 ▲ 재외동포 정체성 강화 ▲ 국격에 걸맞은 동포 보호·지원 강화 ▲ 재외 동포 정책 강화체계 확립 ▲ 한인 네트워크 활성화 ▲ 편리한 동포 생활 등을 올해 5대 핵심 과제로 제시했다.

이 청장은 «K-컬처 등 한류가 지구촌에 확산하는 가운데, 세계 각지에서 경제적으로 성장하고 정치적 위상이 높아지고 있는 동포사회와 손잡고, 대한민국의 미래 성장 동력을 확충하는 것이 동포청 설립의 취지이자 사명»이라고 강조했다.

이를 위해서는 우선 재외동포에 대한 내국민 인식 개선이 중요하며 동포사회와 모국 간의 교류 및 협력을 강화해 상생하는 선순환 구조를 만드는 데 힘쓰겠다고 밝혔다.

특히 그동안 재외동포 지원의 사각지대에 있었던 86만에 달하는 국내 귀환 동포와 2007년 이후 파악조차 안 하던 무국적 고려인에 대한 실태조사를 기반으로 맞춤형 지원 정책을 펼칠 것이라고 설명했다.

동포청은 우선 산하기관인 '재외동포협력센터'를 설립 목적에 부합하는 방향으로 명칭과 기능을 조정하기 위해 '재외동포기본법' 개정을 추진하고 격년으로 '2025 재외동포 현황'을 발간해 정책과 사업의 기반을 마련할 계획이다.

차세대 정체성 함양을 위해 한글학교 운영 지원 예산을 2023년에 비해 32% 증액된 186억 원으로 책정했다.

또 차세대 모국연수 참가자를 지난해 2천100명에서 올해 2천600명으로 늘렸고, '재외동포 차세대동포 위원회'를 구성하고 입양동포 민원 전담 창구도 신설하기로 했다.

취약계층 보듬기 등 실질적인 지원 확대에도 나선다. 사할린 동포와 자녀의 영주귀국을 적극 지원하고 이들의 안정적 모국 정착을 도울 예정이다.

동포청은 18년 만에 처음으로 무국적 고려인에 대한 실태조사에 나선다는 한편

우즈베키스탄 고려인 역사박물관 건립 등도 추진할 방침이다.

해외 위난 동포 지원 확대와 베트남 귀환 여성의 한국 국적 자녀 지원, 국내 피난 동포의 체류 지원 등도 관계기관과 협업해 세심하게 살피기로 했다.

국내 체류동포 지원을 위해 올해부터는 국내 지자체와 협업해 지역별 특성을 고려한 맞춤형 사업 지원에 나선다.

현재 국내에 귀환한 동포는 조선족과 고려인을 포함해 86만명으로, 지속적인 증가 추세인 점을 고려해 이들이 우리 사회의 구성원으로 자리 잡도록 청소년·성인·고령층 등을 대상으로 '맞춤형 적응 교육 프로그램'을 추진한다.

동포청이 사업예산을 배정해 국내 귀환 동포 지원에 나선 것은 출범 이후 올해 처음이다.

이 사업은 심각한 인구감소와 지방 소멸 위기를 극복하는 데 도움이 될 것으로 동포청은 기대하고 있다.

또 내국민 인식개선을 위해 올해부터 '이달의 재외동포'를 선정해 재외동포의 모국 기여를 널리 알리기로 했다.

동포청은 올해 주요 행사로 모국과의 유대감 강화를 위해 5월 세계한인차세대대회, 10월 세계한인회장대회를 개최한다.

4월에는 미국 애틀랜타에서 국내 기업의 해외 진출을 확대하고 한민족 경제네트워크를 구축하는 '세계한인비즈니스대회'를 개최하고 연중행사로 '한상넷'이라는 온라인 플랫폼을 통해 해외 진출을 원하는 국내 기업에 비즈니스 매칭 기회도 제공한다.

아울러 모국과 동포사회 간 소통 플랫폼으로 온라인을 기반으로 24시간 운영하는 '재외동포TV(가칭)'를 구축·운영하기로 했다.

이 청장은 2023년 6월 동포청 설립 후 동포사회가 피부로 느낄 수 있는 개선된 동포 지원 사업의 첫 번째로 '재외동포 민원서비스 확대'를 꼽았다.

그는 «편의성을 대폭 높인 재외동포인증센터를 더 확대하고 지난해 연말에 인천공항에 개설한 '통합민원실 분소'의 서비스도 확대한다»며 «올해는 재외국민등록 절차 간소화를 위해 '재외국민등록법' 시행령 개정에도 나설 것»이라고 말했다.

출처: 연합뉴스

번역을 넘어, 문학으로 소통하다

한국 문학은 한국 드라마만큼 세계적으로 잘 알려져 있지 않다. 하지만 한국인들은 하얀 종이 위에 검은 글씨로 조용하게 이야기도 써 내려간다. 때로는 이해하기 어려운 복잡한 이야기, 때로는 무서운 이야기지만 그만큼 매력적이기에 한국 독자뿐만 아니라 외국 독자들에게도 사랑받고 있다.

김 알렉산드라

승주연은 한국에서 잘 알려진 문학 번역가다. 그의 재능은 한국 문학을 러시아어권 독자들에게 전달하고, 러시아 문학을 한국 독자들에게 소개하는 데 있다. 승주연은 번역을 통해 두 문화를 융합시키고 서로 다른 문화를 이해할 수 있도록 돕는다. 승주연은 번역한 작품으로는 정명관의 「고령화 가족」, 김애란의 「침이 고인다」, 정이현의 「달콤한 나의 도시」 등이 있다. 지난 해 승주연은 러시아어권 번역가 및 작가들과 협업하며 처음으로 카자흐스탄 남수도인 알마티를 방문했다. 당시 그는 문학 행사에 연사로 참여해 번역 경험을 공유했으며, 「KISTORY」 매거진에도 인터뷰했다 (자세한 내용은 KISTORY 5호 '번역의 어려움' 기사 참조). 이때 우리 팀은 처음으로 승주연과 그의 번역한 작품을 알게 되었다.

올해 우리는 뜻깊은 기회를 얻어 승주연 번역가와 새로운 프로젝트를 함께하게 되었다. 지난 2월9일, 승주연 번역가는 한국의 대표 소설가 정이현 작가와 알렉산드라 구델레바 번역가와 함께 알마티를 찾았다. 이번 방문의 핵심은 카자흐스탄 독자들에게 한국 문학을 소개하고, 문학을 통해 소통하는 자리를 마련하는 것이었다. 다음 날, 세 사람은 '코리안 하우스'를 방문해, '고려일보'신문과 잡지, 그리고 편집팀과 뜻깊은 만남을 가졌다. 특히 이번 방문에서 정이현 작가의 친필 사인이 담긴 책들과 작가의 대표작 「너는 모른다」, 「달콤한 나의 도시」, 「상냥한 폭력의 시대」의 원서와 번역본이 특별한 선물로 전달되었다.

2월11일, 카자흐스탄 아블라이칸 국제관계 및 세계언어대에서 한국문학번역원, 신문사 '고려일보', 카자흐스탄 한국학센터의 지원으로 기대하던 문학 만남이 열렸다. 이날 행사에는 한국학과 학생 40여명, 카자흐스탄 작가들, 문학 연구자, 교수, 기자 그리고 정이현 작가의 작품을 사랑하는 독자들이 참석했다.

행사 중 진행된 짧은 짧은 인터뷰에서 정이현 작가는 자신의 작품과 문학적 여정을 소개했다.

- 문학을 시작하게 된 계기는 무엇인가요?

- 2002년 첫 책을 출간 후, '조선일보'에서 연재 요청을 받았습니다. 몇 년 동안 매일 새로운 이야기를 신문에 기고하고, 독자들은 드라마처럼 한 편 한 편을 기다리며 읽었어요. 그들과 소통하며 문학이 가진 힘을 더욱 실감할 수 있었습니다.

- 한국 문학은 때때로 현실과 동떨어진 듯한 느낌을 주는데, 작가님은 작품을 통해 어떤 메시지를 전달하려고 하시나요?

- 저는 한국 문학이 비현실적이라는 일반적 편견을 깨고 싶습니다. 그래서 작품 속에서 한국 사회의 이면을 보여주려고 노력합니다.

대표작 「달콤한 나의 도시」는 30대 서울 여성의 평범한 일상과 외로움, 그리고 삶의 고민을 그린 소설로, 출간 즉시 한국에서 베스트셀러가 되었다.



- 요즘 한국 작가들은 어떤 주제를 많이 다루나요? (참석자 중 한 사람이 물었다)

- 최근 30~40대 작가들이 많아지면서 여성의 이야기가 주요한 주제로 떠오르고 있어요. 특히 2010년 이후 페미니즘이 주목받으면서 여성들이 겪는 현실적인 고민과 갈등이 문학 속에서 더욱 활발히 표현되고 있습니다.

- 한국 문학을 처음 접하는 독자에게 추천할 만한 도서가 있다면? - 한 학생이 물었다.

- 저는 한국 문학을 매우 좋아하는 사람으로서 단 몇 권의 책만을 고르기가 어렵습니다. 제 생각에는 황석영의 「철도원 3대」, 한강의 「소년이 온다」, 오정희의 「불의 강」을 추천하고 싶습니다.

카자흐스탄 작가와 문학 연구자들에게도 정이현 작가와 이번 만남은 특별한 기회였다. 현재 카자흐스탄 문학은 자신만의 정체성을 찾아가는 과정에 있으며, 한국 문학이 어떻게 발전해 왔는지에 대한 관심도 높았다.

행사 마지막에는 참석자들이 직접 정이현 작가, 승주연 번역가, 알렉산드라 구델레바 번역가에게 질문하며 자유롭게 대화를 나누었다. 또한, 정이현 작가는 카자흐스탄 인야즈대 한국학센터에 자신의 저서를 기증해 학생들이 언제든지 한국 문학을 접하고 연구할 수 있게 되었다.

이번 정이현, 승주연, 알렉산드라 구델레바의 문학 만남은 한국 문학에 관심 있는 모든 사람들에게 소중한 기회가 되었다. 앞으로도 정이현 작가의 작품을 통해 카자흐스탄 독자들이 한국문학을 더 깊이 이해할 수 있기를 바라며, 양국 문인들 간의 소통이 지속되어 문학적 교류가 더욱 풍성해지기 기대한다.

제2의 고향, 한국: 적응과 행복을 찾아가는 이야기

이민이란 항상 새로운 가능성과 더 나은 미래를 향한 희망과 함께 미지의 세계로의 도약을 의미한다. 많은 동포들이 다양한 이유로 한국으로 이주한다. 학업을 위해, 돈을 벌기 위해, 혹은 그 곳에서 정착하기 위해 떠나는 사람도 있다. CIS 출신의 고려인들을 위해 한국에서는 정

설명하는 게 어려웠습니다. 그러나 시간이 지나면서 아이들이 한국어도 익히고 친구도 사귀었습니다. 이제 아이들은 러시아어와 한국어를 유창하게 구사합니다. 저의 경우에 한국말 배우기가 어려웠습니다. 생활비를 벌어야 되기 때문에 학원이나 학교에 갈 시간이 없었습니다. 가끔

그러나 그랬다면 우리 아이들에게 이런 기회가 없었을 것이고, 저 역시 많은 것을 배우지 못했을 것입니다.

한국에 온 것을 후회하냐고 묻는다면, 정확히 대답하기 어렵습니다. 이 세상에는 쉬운 것이 없고, 모든 선택의 옳고 그름은 시간이 지나야 알 수 있습니다. 때로는 쓰라리고 아쉽기도 합니다. 공장에서 오랜 세월을 보냈고, 건강도 나빠졌으며, 여전히 돈은 빠듯합니다. 하지만 우리 아이들을 보면 마음이 놓입니다. 그들은 기회를 얻었고, 저는 그것이야말로 이 모든 것이 헛되지 않았다는 증거라고 믿습니다.

2010년대에 한국으로 이주한 사람들의 이야기

(이 글은 고려사람의 종합적 모습을 묘사한 글입니다. 이름이 변경되었습니다)

제 이름은 마리나이고, 저는 스물 두 살입니다. 한국에서 산 지는 벌써 12년이 되었습니다.

제가 열 살이었을 때, 부모님은 더 나은 삶을 찾아 한국으로 이주하기로 결정하셨습니다. 비행기를 타고 그당시 내 감정도 아직 생생합니다. 제 마음 속은 두려움과 호기심이 뒤섞여 설렘이라고요. 새로운 언어, 새로운 사람들, 그리고 새로운 학교...

한국 학교 첫날. 저는 철저히 이방인처럼 느껴졌습니다. 주변 아이들은 웃고 떠들고 있었지만 저는 그들의 말을 한마디도 알아듣지 못했습니다. 선생님은 저를 돕기 위해 서투른 영어로 몇 마디를 건네셨지만 저는 거의 이해하지 못했습니다. 반 친구들은 수군거리며 제 이야기를 나누는 듯 보였습니다. 아마도 제가 얼마나 이상하게 보였는지 이야기하고 있었겠죠.

그때 처음으로 '진짜 불편함'이라는 감정을 느꼈습니다. 아무 말도 할 수 없고 주변 사람들의 눈빛에서 저를 비난하거나 조롱하려는 기색을 읽을 수밖에 없는 상황이었습니다. 조금만 비웃을 거리가 생기면, 예를 들어 잘못된 발음, 한자를 쓸 줄 모르는 것, 혹은 한국어 문법의 어려움 같은 것들에 대해 아이들은 금세 그것을 꼬집어 놀리곤 했습니다. 제 책방이 사라지거나 모욕적인 말이 적힌 쪽지가 들어 있던 적도 있었습니다. 무엇보다도 가장 속상했던 건, 제가 '새로운 외국인'이라는 이유로 아무도 저를 위해 나서주지 않았다는 점이었습니다.

저는 아무 말 없이 참아야 했고, 고향 학교를 몹시 그리워했습니다. 그곳에서는 선생님들이 초등학교 때부터 저를 잘 알고 있었고, 친구들도 있었으며 모든 것이 익숙했기 때문입니다... 시간이 흘러

몇 주, 몇 달이 지나면서 저는 점차 한국어를 배우고 반 친구들과 조금씩 소통하게 되었습니다.

알고 보니 모든 아이들이 악의적이거나 비우호적인 것은 아니었습니다. 단지 많은 아이들이 제가 어떤 사람인지 이해하지 못했던 것입니다. 언어 장벽이 얇아질수록 따돌림도 줄어들었지만, 제 안에는 여전히 두려움이 남아 있었습니다. 언제든 누군가가 다시 저를 비웃거나 모욕하지 않을까 하는 불안감이 제 안에 자리 잡고 있었습니다.

저는 눈에 띄지 않기 위해 밤낮으로 한국어 공부에 몰두하기 시작했습니다. 그렇게 몇 년이 흘러 지금 스물두 살이 된 저는 한국에서의 제 삶을 돌아보며 이 나라가 얼마나 많은 기회를 주는지 깨닫습니다. 이곳은 경제적으로 발전된 나라이고, 교육의 기회도 많습니다. 좋은 대학에 입학하거나 안정적인 직장을 구할 수 있는 곳입니다.

그러나 이런 기회들과 함께 제 안에는 늘 어떤 공허함이 남아 있습니다. 저는 항상 '외국인'이라는 정체성 속에서 자랐습니다. 물론 저는 이제 한국어를 거의 억양 없이 구사하고, 한국의 문화와 관습을 잘 알고 있습니다만 때로는 제가 여전히 '완전히 한국 사람이 된 건 아니다'라는 느낌이 듭니다.

미래를 생각할 때면 복잡한 감정이 제 마음을 채웁니다. 한편으로는 한국이 저에게 분명히 많은 커리어 기회를 제공할 수 있는 나라라는 점을 인정합니다. 이곳은 안전하고, 모든 것이 체계적으로 잘 운영되며, 성공을 이룰 수 있는 가능성도 많습니다. 하지만 다른 한편으로는 고향 학교의 정서, 단순하고 소소한 일상, 그곳의 냄새, 심지어 제가 태어나 10년 동안 자란 곳의 날씨조차 그리웁니다.

때로는 제 한국인 친구들이 부럽습니다. 그들은 자기 나라에서, 모든 것이 익숙한 환경에서 살아갑니다. 저는 목표를 이루기 위해 정말 열심히 노력하고 있지만, 이런 생각이 종종 듭니다. "나는 과연 이곳에서 진정으로 행복해질 수 있을까?" 아니면, 결국 제가 어린 시절의 추억이 남아 있는 그곳으로 돌아가기로 결심하게 될까요?"

아직 잘 모르겠습니다. 어쩌면 저는 지금 나름대로 행복한지도 모릅니다. 저에게는 목표도 있고 직업도 있으며 친구도 있습니다. 하지만 고향 학교와 그 시절을 떠올릴 때마다 가슴 한쪽이 먹먹해 집니다. 그 기억들을 완전히 놓아버리는 일은, 아마 제게 평생 불가능할 것일지도 모릅니다.

안드레이와 마리나의 이야기는 새로운 나라에서의 삶이 수많은 기회가 존재하더라도 막대한 노력과 인내, 그리고 강한 의지를 필요로 한다는 것을 보여준다. 각각의 이야기는 고된 노동, 언어 장벽, 혹은 이질감이라는 도전 과제에 맞서 싸워온 그들만의 여정을 담고 있다.

하지만 이 모든 어려움에도 불구하고 두 이야기를 관통하는 공통된 메시지가 있다. 그것은 바로 자신과 가족을 위한 더 나은 미래를 향한 열망이 이 여정을 가치 있게 만든다는 것이다.

한국으로의 이주는 그들에게 단순히 시련의 연속이 아니라 새로운 성취를 위한 기회이기도 했다. 그리고 이러한 경험은 단순히 좋고 나쁨으로 평가할 수 없는, 그들만의 특별한 여정으로 남게 되었다.



작과 적응을 지원하는 다양한 프로그램이 마련되어 있다. 한국의 여러 지역에는 소련권 출신 고려인들이 모여 사는 민족촌도 생겼다.

구소련 출신의 고려인들에게 한국은 단순히 고유한 문화의 상징이 아니라 꿈과 현실이 교차하는 나라가 되었다. 텔레그램의 한 채널에서 흥미로운 게시글을 발견했는데, 20년 전에 한국에 정착한 고려인과 10년 전에 한국에 온 고려인의 삶을 종합적으로 묘사한 내용이었다. 이 두 세대의 이민자의 이야기를 통해 고향을 떠나 새로운 나라에서 살아가는 과정에서 겪는 어려움과 기쁨을 생생하게 느낄 수 있다. 각기 다른 시기에 한국으로 온 이들의 적응 경험과 한국에 대한 인식의 변화, 그리고 새로운 땅에서 자신만의 자리를 찾아가는 여정을 살펴볼 수 있다.

2000년대에 한국으로 이주한 사람들의 이야기

(이 글은 고려사람의 종합적 모습을 묘사한 글입니다. 이름이 변경되었습니다)

제 이름은 안드레이이고, 올해 마흔일곱 살입니다. 저는 한국에서 15년째 살고 있습니다. 서른 살이 조금 넘었을 때 더 나은 삶을 찾아 가족을 위해 이곳으로 왔습니다. 당시 친구들은 한국을 공장에서 일하며 빠르게 돈을 벌 수 있는 나라라고 이야기했습니다. 처음에는 모든 것이 마치 동화처럼 느껴졌습니다.

한국에서 일하게 된 공장은 제가 고향에서 벌 수 있는 금액보다 높은 급여를 지급했습니다. 하지만 현실은 곧 고개를 들이밀었습니다. 작업 교대 시간은 10~12시간에 달했고, 주말에도 아르바이트를 해야 했습니다. 주거비와 가족의 식비를 지불하고 이전 삶에서 남은 대출금을 갚고 나면 급여의 20%정도만 남았습니다. 이 돈도 많지 않아 1년에 한번 고향에 있는 부모님께 선물을 보낼 정도였습니다.

저에게 아들과 딸 두 명이 있습니다. 아이들은 어릴 때 한국에 와서 이곳 학교에 다니기 시작했습니다. 처음엔 아이들이 새로운 언어와 낯선 문화 때문에 힘들어했습니다. 저 또한 학교 선생님들에게 우리의 관습이나 문화가 다르다는 것을

은 어딘가에 전화하거나 서류를 처리할 일이 있으면 우리 아이들은 도와줍니다.

제 삶은 반복의 연속입니다. 새벽 5시에 일어나 버스를 타고 공장으로 가서 열심히 일하고 집으로 돌아와 저녁을 준비하고 집안일을 하고 "내일은 또 다시 이 하루가 반복되겠네"라는 생각하며 잠이 듭니다. 그래도 제가 자랑스러운 것은 우리 아이들이 자라서 한국 학교를 졸업하고 대학 진학을 계획하고 있다는 점입니다. 어쩌면 아이들은 제가 겪었던 고된 노동의 악순환에서 벗어날 수 있을지도 모릅니다.

때로는 이런 생각이 듭니다. "이 모든 것이 과연 가치가 있었을까?"

한편으로 나는 어린 시절을 보낸 고향에서 멀리 떨어져 있습니다. 진급의 기회가 없는 공장에서 제 인생의 가장 좋은 시기를 보냈으며 엄청난 과로와 피로만 쌓였습니다. 그러나 제 가족은 항상 배불리 먹을 수 있었고, 아이들은 좋은 교육을 받으며 언어도 배웠습니다. 그들은 이미 다릅니다. 이제 그들은 저보다 더 한국인다운 사람이 되었습니다.

가끔은 오래된 사진을 보면서 어린 시절과 청소년기를 보낸 고향 마을을 떠올립니다. 그리고 이런 생각이 듭니다. "멀리 떠나 모든 것을 새로 시작하려는 위험을 감수하지 않고 고향에 남았으면 어땠을까?" 어쩌면 삶은 더 단순했을까도 모릅니다. 가족과 가까이 있었을 테니까요.



카자흐스탄, 국가별 청렴도 인식 평가에서 연이은 상승세

‘동유럽·중앙아시아 지역에서 근래 상승폭이 가장 큰 국가’로 평가받아

세계 각국의 공공부문 청렴도 인식 수준을 평가하는 ‘부패인식지수(CPI, Corruption Perceptions Index)’ 조사에서 카자흐스탄이 해마다 순위 상승을 기록하고 있다. 카자흐스탄은 특히 본 평가에서 지난해 전세계 180개국 중 93위를 기록한 것에 이어 지난주 발표된 ‘2024년도 부패인식지수’에서는 그보다 5계단 더 오른 88위에 올랐다. 이는 카자흐스탄이 본 평가에서 기록한 역대 최고 순위이다.

독일 베를린에 본부를 두고 있는 국제투명성기구(TI, Transparency International)가 지난 2월 11일 발표한 ‘2024년도 부패인식지수(CPI, Corruption Perceptions Index)’에 따르면 카자흐스탄은 총점 40점을 획득함으로써 전체 조사 대상인 180개 국가들 중 88위를 기록했다.

카자흐스탄 공화국 반부패청은 지난주 해당 소식을 전하며 “본 조사 결과에서 세계 평균 점수는 43점, ‘동유럽 및 중앙아시아(총 19개국)’ 지역 평균 점수는 35점으로 나타났다. 그 중 특히 지난 2016년 29점을 기록한 이래 현재까지 11점이 상승한 카자흐스탄은 ‘지표가 크게 개선된 국가’로 평가받았다”고 알렸다.

‘부패인식지수’는 각국의 정부를 비롯한 공공·정치 부문의 부패 수준에 대한 인식도를 평가한 것으로, 해당 조사를 주관하는 국제투명성기구(TI)는 1995년부터 세계은행, 아시아개발은행, 아프리카개발은행, 베텔스만기금, 프리덤하우스, 글로벌 인사이트 국제경영개발원(IMD), 세계경제포럼 등 여러 국제기관의 국가분석 전문가들을 대상으로 각국의 공공부문 부패수준에 대해 어떻게 인식하는지를 조사하여 매년 순위로 발표하고 있다. 점수가 낮을수록 부패 정도가 심하다는 것을 의미하고, 점수가 높을수록 청렴성 또한 높음을 의미한다. 즉, 조사 대상인 전 세계 180개 국가들의 공공부문 부패 수준에 따라 순위를 매기고, 0점(매우 부패)에서 100점(매우 청렴)까지의 척도로 점수를 매겨 평가하는 것이다.

이번 조사에서 카자흐스탄은 중앙아시아 지역에서 가장 높은 순위를 기록했으며, 해당 지역 내에서 예전 평가 대비 순위가 상승한 유일한 국가이기도 하다. 카자흐스탄보다 낮은 점수를 획득한 주요 국가들로는 인도(38점/96위), 인도네시아(37점/99위), 우크라이나(35점/105위), 브라질/태국/터키(각각 34점/공동 107위), 벨라루스(33점/114위), 러시아(22점/154위) 등으로 나타났다. 한편 국가청렴도 1위를 차지한 국가는 90점을 받은 덴마크였으며 핀란드(88점/2위), 싱가포르(84점/3위), 뉴질랜드(83점/4위), 룩셈부르크/노르웨이/스위스(각각 81점/공동 5위) 등이 그 뒤를 이어 상위권을 차지했다.

아스하트 주마갈리 카자흐스탄 공화국 반부패청장은 지난주 한 인터뷰를 통해 “이처럼 국제적인 평가에서 우리나라의 지표가 향상되고 있다는 것은 곧 우리가 올바른 방향으로 나아가고 있음에 대한 방증이라고 생각한다”고 말하는 한편 “다만 우리 반부패청의 업무에서 가장 중요한 목표는 여러 국제 기관들에 의해 형성되는 평가 지표보다는 실질적인 우리 사회 속 부패 근절과 국민의 안녕 증진이다”라고 강조하면서 “지난 한 해 동안에만 반부패청은 총 1,641건에 이르는 부패범죄를 적발하였으며, 범죄를 저지른 1,493명 중 914명은 이미 재판을 통해 형을 선고받았다”고 보고했다.



СТОП
КОРРУПЦИЯ

아스하트 주마갈리 청장은 또한 근래 정부에서 부패 방지를 목적으로 도입한 이른바 ‘디지털 텡게’ 시스템이 나타내고 있는 성과에 대해서도 브리핑했다.

그는 “우리 정부는 공공부문 내 예산 책정 단계부터 자금의 최종 도달처에 이르기까지 국가 재정 운용 및 금융거래에 대한 전 과정을 빠짐없이 모니터링할 수 있는 ‘디지털 텡게’ 시스템을 도입함으로써 모든 관련 내역을 상세하고 투명하게 조회할 수 있게 되었으며, 당초 특정 목적으로 할당된 예산은 중간 과정에서 누수되는 경우 없이 온전히 전달되어 쓰일 수 있게 된 것”이라고 말하면서 “본 시스템의 구축 작업은 대통령 지시 하에 대대적으로 시작되었으며, 이를 위해 국가 화폐 관리를 담당하는 국립은행, 국가 재정 및 예산에 관련된 업무를 담당하는 재무부, 그리고 기타 예산·기금 집행기관들이 함께 참여하였다”고 설명했다. 주마갈리 반부패청장은 또한 “이 시스템을 구축한 후 지난 한 해 동안 우리는 이를 국내 여러 공공사업들에 시범적으로 적용했다. 그 중 대표적인 것이 ‘도сты크-모이ынты(Достык — Мойынты)’ 구간 철도 건설 사업이었는데, 본 프로젝트에 투입될 자금으로 상기 ‘디지털 텡게’ 시스템을 통해 현재까지 1,640억 ‘디지털 텡게’가 융통되었고, 물론 그 모든 과정은 면밀한 모니터링 하에 이루어질 수 있었다. 이 밖에도 아트라우 소재 ‘무쿠르 - 쿨사리(Мукур — Кульсары)’ 구간 고속도로 건설 사업상의 자재 구매 과정에서도 본 시스템을 통해 1백만 텡게가 조달되기도 했다”고 보고했다. 그는 “이렇듯 디지털 화폐 시스템 도입함으로써 국가 예산이 횡령될 수 있는 위험을 차단할 수 있게 되었다. 예전에는 여러 형태의 ‘허위 거래’를 통해 당초 책정된 자금의 일부를 인출하고 현금화할 수 있었지만, 이제는 모든 거래가 전산 기록으로 남고 이에 대한 분석이 상시적으로 이루어지기 때문에 횡령이 사실상 불가능해진 것”이라고 설명했다.

주마갈리 반부패청장은 “올해부터는 이처럼 예산 편성부터 집행감독 단계 전반을 아우르는 부패방지 디지털 화폐 시스템을 국내 모든 도로 건설 산업에 적용할 방침”이라고 밝히며 “앞으로는 데이터베이스 통합과 가격·업무량 자동 분석이 도입됨에 따라 모든 재정 운용 과정이 더욱 투명해지고 부패 발생을 최소화할 수 있을 것”이라고 밝혔다. 그러면서 그는 “무엇보다 이 시스템의 도입은 우리나라의 예산 관리 부문 내 효율성과 투명성의 향상에 매우 중요한 발걸음”이라고

강조했다.

한편 카자흐스탄은 CIS 국가들과의 반부패 협력 강화에도 적극적인 자세로 나서고 있다. 지난 12일 카자흐스탄 공화국 마질리스는 ‘CIS 국가들 간 반부패 협력 협정 비준에 관한 법률’을 채택했다는 소식을 알렸다. 카자흐스탄 반부패청 측은 상기 협정이 아르메니아, 벨라루스, 우즈베키스탄, 키르기스스탄, 러시아, 타지키스탄과 지난 2022년 10월 체결한 것이라고 밝히면서 “향후 본 협정 체결국들 간에 부패 관련 범죄에 대한 수사업무 공조체계를 구축하여 범죄인 검거 및 송환, 범죄 수익 환수 등이 원활히 이루어지도록 하는 것이 목적이며, 이 밖에도 본 협정 체결국들의 반부패 전담인력 전문성 향상을 위한 공동 교육 프로그램, 반부패 정책 관련 경험 교환 목적의 세미나·컨퍼런스 진행 등을 계획하고 있다”고 알렸다.

한편 카자흐스탄 공화국 반부패청은 일찍이 대한민국과도 반부패 정책 수립과 관련하여 협업을 진행한 바 있다. 카자흐스탄 정부는 예전부터 한국의 반부패 제도에 큰 관심을 보여왔는데, 지난 2021년에는 카자흐스탄의 국영방송 ‘Khabar24’에서 대한민국 국민권익위원회 산하 청렴연수원을 방문하여 한국 정부 측에서 운영하는 연수 프로그램을 통해 세계 여러 국가들의 공무원들이 반부패 정책 경험을 전수받는 현장을 취재하기도 했다. 특히 2022년에는 카자흐스탄 반부패청의 요청으로 청렴연수원 측은 카자흐스탄 반부패청 소속 공무원들을 대상으로 특별 교육과정을 개설하고 부패영향평가, 청렴도평가, 신고자 보호제도 등 한국이 그동안 국제사회에서 우수성을 검증 받은 반부패 정책 관련 노하우를 전수하는 온라인 화상 교육과정을 진행했다. 대한민국 청렴연수원 측은 연수 종료 후 “카자흐스탄 정부의 반부패 법령 정비, 부패위험 예측 수단 도입 등 ‘부패 없는 법치주의 확립’과 관련된 국가발전 과제에 이행에 도움이 될 것으로 기대한다. 이번 연수를 계기로 한국의 반부패 제도 구축에 대한 경험이 카자흐스탄과 유익한 방향으로 공유될 수 있기를 희망한다”고 표명하며 앞으로도 카자흐스탄을 비롯해 우리 정부의 핵심 협력대상국들과 반부패 분야 교류·협력을 확대해 나갈 계획임을 밝혔다.

한국의 부패인식지수는 2024년 평가 기준 64.0점으로 지속적인 증가추세에 있으며, 전세계 상위 16.7%에 위치해 있다. 특히 이번 평가에서 180개국 중 30위를 기록, 전년도(32위) 대비 2계단 상승하며 역대 최고 순위를 기록했다.

고려인 박물관이 필요한 이유



주진오(상명대 명예교수, 전 대한민국 역사박물관장)

지난 여름 인천 공항에서 카자흐스탄의 전 수도인 알마티까지 4천Km를 날아가는데 6시간 정도 걸렸습니다. 1937년에 낫선 그곳으로 강제이주 당했던 분들을 생각하며 참았어요. 그분들은 훨씬 먼 거리를 화물열차에 실려 어디로 가는지 모르는 채 두 달 가까이 이동했습니다. 그리고 춥고 낫선 땅에 내려야 했어요.

더구나 강제이주를 전후하여, 일본의 간첩이라는 어이없는 혐의로 사형을 당했던 수많은 고려인들이 있었습니다. 그 밖에도 여러 분들이 감옥생활을 했고, 강제노동수용소로 보내졌지요. 일본군 기병장교라는 특권을 버리고 망명하여 '백마를 탄 군신 김장군'으로 불리던 김경천 장군도 카라간다에서 그런 운명을 피하지 못했어요.

다음날 국내선으로 1시간 반 거리의 크질오르다에 도착해서 제일 먼저 홍범도 장군님께 헌화하고 인사를 드렸습니다. 직접 마주하니, 장군님이 겪었던 파란만장한 인생이 떠오르고, 이제야 찾아왔다는 죄송함이 함께 들었어요. 작년에 장군님을 두고 국내에서 일어났던 소동 때문에 더욱 송구스러웠습니다. 그런데 1951년에 건립했던 장군의 비석 표지판을 누가 어디에 보관하고 있는지 물어보았으나 현지에서 만난 고려인들 아무도 모르고 있었어요.

결국 독립운동가들의 유적지와 후손들을 사진으로 담는 작업을 하고 있는 김동우 사진작가가 나서서, 철제 비문 앞뒤

한 쌍 중에 앞쪽 표지판을 찾아낼 수 있었습니다. 하지만 여전히 비문 뒤쪽 표지판의 행방은 알 수 없는 상황입니다. 이렇게 세상에 다시 나온 철제 표지판을 우원식 대한민국 국회의장을 통해 대한민국으로 모셔와서 홍범도기념사업회가 보관하고 있습니다.

현지에 전시하면 좋겠다고 생각했는데, 막상 보존과 유지에 어려움이 있기 때문에 그런 것으로 전해 들었어요. 고려인 박물관이 절실하게 필요한 이유라고 생각합니다. 당시 소련 정부가 고려인들을 중앙아시아로 강제이주 시킨 이유에는 1930년 대기근으로 많은 주민들이 굶어 죽는 사태가 일어나자 이 지역의 식량문제를 해결하기 위한 목적도 있었습니다. 고려인들은 농사를 잘 짓는 민족으로 알려져 있기 때문이었습니다. 시르다리아 강을 따라 고려인들의 콜호즈가 이어지고 있었어요.

크질오르다에는 홍범도 거리도 있었어요. 장군의 마지막 거주지는 거리 이름



사진: 전 엘레나

이 바뀌어 있었고 새로운 건물이 들어서 있었어요. 장군이 관리인으로 근무했던 고려극장은 현재 지역을 위한 극장으로 운영되고 있었어요. 아쉬운 것은 이곳에 고려극장이 있었으며, 홍범도 장군이 말년에 일했던 곳이라는 것을 알 수 있는 흔적이 없었던 것이었습니다.

우슈토베는 알마티에서 차량으로 왕복 8시간이 걸리는 지역인데, 고려인들

이 처음 도착했던 곳이지요. 긴 여정 끝에 그들이 최초로 정착했던 바슈토베 언덕을 답사했습니다. 주변에 가릴 곳이 없는 허허벌판에서 움집을 짓고 추운 겨울을 지내야 했던 곳이지요. 지금은 공동묘지가 되어 버린 그 옆에 한카우호공원에 들어서 있습니다.

공원 내에는 나름 여러 의미를 두고 여러 조형물들이 들어서 있었는데, 가장 최근에 조성된 추모의벽에는 대표적인 항일애국지사들의 이름이 새겨져 있어 감동을 더해 주었습니다. 한편으로 헬렌 박 선교사님이 선교공간 안에 설립한 기념관과 복원해 놓은 생활사 전시관도 인상이 깊었어요. 최근에 리모델링 작업이 진행되고 있다는 말을 전해 들었습니다.

물론 대부분의 고려인들이 사막 같은 초원 한가운데에 내려서 토굴을 파고 살았던 것은 아니었습니다. 그것은 단 3개월 안에 연해주의 고려인들을 강제이주 시키라는, 소련공산당의 명령을 집행하는 과정에서 비롯된 혼란과 무질서의 결

지금도 추모의 벽이 모스크바의 아르바트 거리에 남아 있는 빅토르 초이는, 크질오르다 출신인 아버지가 상트 페테르부르크로 이주하여 그곳에서 출생했어요.

현재 카자흐스탄의 고려인은 전 인구의 0.6%에 불과하다고 들었습니다. 대부분 한국어를 할 줄 모르고, 많은 이들이 다른 민족과 혼인을 해서 외모도 다르며 이름도 대부분 러시아어를 쓰고 있어요. 이런 추세로 가다 보면 다음 세대에는 대부분 한민족으로서의 정체성을 잃게 될 지도 모를 일입니다. 이를 위해 고려인 박물관의 건립이 매우 시급하다고 느꼈어요.

카자흐스탄에서도 그동안 고려인 박물관의 건립을 위해 노력하신 분들이 있었는데 사정이 여의치 않아 실현되지 못했다고 들었습니다. 지금은 광주광역시 광산구에 있는 '월곡고려인문화관'에서 많은 자료를 보관하고 전시하고 있는데, 카자흐스탄에서 25년간이나 활동했던 김병학 관장님이 현지에서 박물관이 건립되면 자료협조가 가능할 것으로 생각합니다.

우즈베키스탄도 역시 고려인이 강제이주를 당한 곳입니다. 그런데 그곳에는 이미 '고려인 문화센터'가 건립되어 있어요. 2016년 타슈켄트 시가 부지를 제공하고, 2019년에 개관식이 열렸는데, 한국과 우즈베키스탄 대통령이 함께 참석했습니다. 카자흐스탄에서도 우즈베키스탄에 진행되었던 과정을 벤치마킹할 필요가 있어요.

강제이주 1세대들은 벌써 거의 모두 세상을 떠났고, 2세대들도 고령이 되었습니다. 따라서 이들이 가지고 있던 기억과 유물들을 수집해서 보존하고, 전시해서 교육시키는 공간이 빨리 만들어져야 합니다. 특히 이분들이 생존해 있을 때, 구술을 남겨 두어야 합니다. 사실 지금도 이미 많이 늦은 상태이지만 아직 늦지는 않았어요.

박물관 건립은 건축물 사업이 아니라 문화사업입니다. 복합문화예술공간으로서 라키비움의 형태를 가지고, 전시만을 위한 공간이 아니라 유물을 수집하고 잘 보존해서 연구하고 교육하는 기관이 되어야지요. 이는 단지 고려인들만의 문제가 아니라 대한민국의 과제이기도 하므로, 하루 빨리 필요한 공간을 마련하고 박물관 건립에 나서야 하겠습니다.

대장장·김 양식·호미 문화도 국가무형유산 추진 국가유산청, 2025년 신규 종목 지정·전승자 인정 조사 계획 공개

올해 국가무형유산(무형문화재) 신규 종목 지정을 위한 조사 대상으로는 '대장장', '김 양식' 등 9개 종목이 선정됐다.

국가유산청은 최근 무형유산위원회를 열고 '2025년 국가무형유산 신규 조사 계획'을 확정했다고 3일 밝혔다. 이에 따르면 조사 대상은 '대장장', '선화(禪畵)', '물때지식', '해조류 채취와 전통어촌공동체', '떡장과 건조기술', '한국의 호미문화', '마을숲과 전통지식', '전통관개 지식과 문화', '김 양식 어업' 등이다.

대장장은 전통 철물 제작 기술을 보유·전승하는 장인이나 그런 기술을 일컫는다. 충남에서는 산업화로 점차 사라져가는 야장 기술의 맥을 100년 넘게 이어온 당진 대장장의 가치를 인정해 2016년 시도 무형유산으로 지정한 바 있다.

선화는 불교에서 선(禪)을 수행하는 과정의 하나로, 특정 화법이나 서법에 얽매이지 않고 깨달음을 자유롭게 형상화

한 불교 회화다. 현재 부산시 무형유산으로 지정돼 있다. 선화는 지난해 지정 조사 대상에 포함됐으나, 조사가 완료되지 않아 올해도 포함됐다.

이와 함께 물때지식은 우리나라 바다의 조석 간만 차이에 대한 지식으로, 해안가 주민의 생업·문화 등 일상 전반에 걸쳐 많은 영향을 주는 부분이다. 호미 문화는 전통 농기구인 호미의 역사, 사용 방식 등을 아우르며, 마을숲과 전통지식은 마을 공동체의 주요 공간인 숲을 어떻게 인식했는지 보여주는 무형유산이다.

국가유산청은 올해 전통 예능·기술 분야 31개 종목의 전승자 현황도 조사할 예정이다. 이 중에서 새로 보유자를 뽑는 종목은 '거문고산조', '서도소리', '승무', '경기민요', '가야금산조 및 병창(병창)', '대금정악', '누비장', '전통장', '옹기장' 등 16개 종목이다.

유네스코 인류무형문화유산 '한국의



탈춤'에 포함된 '북청사자놀이', '하회별신굿탈놀이', '양주별산대놀이' 등 15개 종목은 전승교육사를 인정할 계획이다.
출처 : <https://www.sedaily.com>

Плюс-минус человек – ИИ в корейском КИНО

Искусственный интеллект встречается нам все чаще, в том числе и в кинематографе. «Бегущий по лезвию», «Терминатор», «Искусственный разум» и другие каноны заявили о себе еще в XX веке. Как эта тема отражается в южнокорейском кино?

Андрей КОРОЛЁВ

Сразу отметим: по мере развития национальной киноиндустрии в начале 2000-х корейцы пытались осваивать научно-фантастический жанр, но это не имело большого успеха в прокате в отличие от, например, фэнтэзи или фильмов-катастроф. В этой череде опытов можно отметить «Город будущего» (2003) Мин Бён-чхона. Фильм явно наследует опыт Ридли Скотта, рассказывая параллельно о любви полицейского к кибернетической танцовщице и киборге, который решает поднять бунт. Конечно, в какой-то момент эти параллельные линии пересекутся. В коротком пересказе «Город будущего» выглядит не больше, чем оммаж «Бегущему по лезвию», но все же визуальный стиль, спецэффекты и сюжетные изгибы делают его чем-то большим, чем просто продюсерским подражанием канону.

Фестивальным событием последних лет стал лирический сай-фай «После Янга» (2021) Когонады, представленный в Каннах. Здесь сюжет закручивается в отдельно взятой семье вокруг поломки андроида, которого не отличить от настоящего человека. Переживание утраты и отчаянные попытки починить андроида демонстрируют, насколько равноправным членом семьи оказывается то, что раньше воспринималось как гаджет, с одной стороны, «После Янга» не может избежать сравнения с «Двухсотлетним человеком» Криса Коламбуса. С другой – это объемное размышление о гуманизме, попытка переосмыслить тему человеческих взаимоотношений в эпоху опережающих технологий. Красиво замедленный сюжет о потере превращается в тихую поэму о поиске – в том числе ответа на вопрос «Что останется после нас?»

«Страна чудес» (2024), снятая Ким Тхэ-ёном для Netflix, в некотором смысле следует игре в зубастую антиутопию, тон которой задал сериал «Черное зеркало» больше 10 лет назад. Заглавие фильма – название сервиса, который с помощью искусственного интеллекта дает людям поддерживать общение с умершим родственником. Так, Байли регистрируется в сервисе, пытаясь скрыть от юной дочери собственную надвигающуюся смерть, а Джун-ин пытается найти в «Стране чудес» зеркало своего возлюбленного Тэ-джу, который впал в кому после аварии в космосе.

Для Ким Тхэ-ёна – это первый за 14 лет фильм, и, возможно, поэтому в нем не до конца реализован весомый потенциал. История умеет обходиться без клише, но все-таки могла бы превратиться в более существенную драму с научно-фантастическим флером. Впрочем, актерские работы, как картина на дырявой стене, удачно заслоняют собой сценарные огрехи. Отметить стоит хотя бы Тан Вэй, но не потому, что она жена режиссера, а из-за достойного появления на экране – кстати, сразу после роли в облаканном критикой фильме Пак Чхан-ука «Решение уйти».

Возможно, заново проснувшийся интерес корейских режиссеров к теме искусственного интеллекта обещает если не реванш, то хотя бы эксперимент в актуальной теме, и мы еще раз, но под новым углом, сможем задуматься, мечтают ли андроиды об электроовцах.



Действительно ли раньше люди были крепче и здоровее?

На фоне рассуждений о том, что, дескать, наши предки были гораздо крепче и здоровее, чем нынешнее поколение, представляется интересным узнать достоверные данные о том, чем болели и от чего умирали люди в прошлые века.

Ирина КИМ,
кандидат медицинских наук

Такую возможность предоставила статистика причин смертности, изученная на основании приходских книг, начиная с середины XVI века. В Англии такой анализ был впервые проведен в 1661 году Джоном Граунтом, который впоследствии стал членом Лондонского научного королевского общества. В то время научный метод исследования только начал распространяться и диапазон причин смертей варьировал от ужасных до трагикомических. Людей съедали волки и черви, они умирали от обморока в бане, от голода, страха и горя.

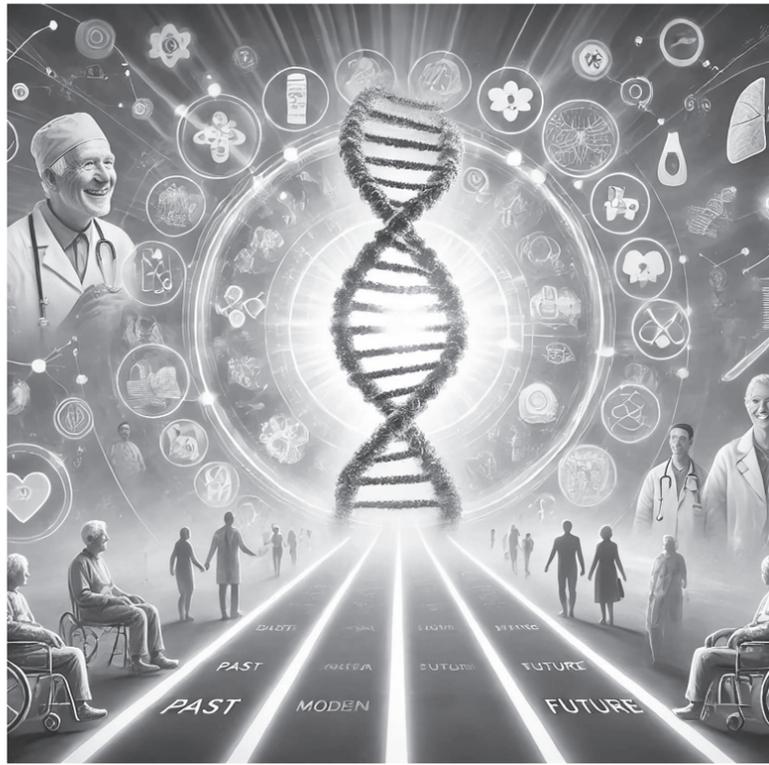
Исторический интерес представляют некоторые заболевания, названия которых прочно

вошли в народный быт, например золотуха, или королевская напасть. Считается, что это был туберкулез шейных лимфатических узлов, из которых периодически выделялся желтого цвета гной. Вылечить ее якобы мог только король. Говорят, что «добрый» король Генрих VIII лечил от золотухи наложением рук по 4000 человек в год.

Туберкулез назывался чахоткой, эпилепсия – падучей болезнью, сифилис – французской болезнью, психоз – лунатизмом, инсульт с параличом – апоплексическим ударом. Такие причины смерти, как «прорезывание зубов» или «остановка желудка» остаются неясными, а водянка, нарывы и отек печени являлись, по всей видимости, симптомами неустановленных заболеваний.

К счастью, от таких болезней, как чума и оспа, человечеству удалось избавиться, а рахит и цинга были побеждены благодаря улучшенному питанию.

В это же время за океаном прибывающие в Северную Америку европейские колонисты массово страдали от бо-



лезни, называемой акклиматизация. Примерно одна треть новоприбывших страдала ею в начальный период после переезда. Болезнь могла длиться до одного года, иногда – несколько лет. В настоящее время считают, что это была малярия.

Часто переселенцы умирали от кровавого поноса – брюшного тифа, и других инфекций.

Продолжительность жизни переселенца была гораздо ниже, чем у его сверстника, оставшегося дома. Еще короче была жизнь африканских рабов.

Много женщин умирало в родах, но если этого не происходило, то они жили на 2-3 года дольше мужчин. Войны и вооруженные столкновения вносили свою значительную

лепту в общую статистику смертности.

Среди причин смерти чаще всего встречались: чахотка, детский понос (дизентерия) и мертворождение. Средняя продолжительность жизни составляла всего 28 лет. Причем пик смертности приходился на ранние детские годы. Неслучайно многие народы особо отмечали первый год рождения ребенка. В то же время даже среди тех, кто не умер в младенчестве и достиг 5-летнего возраста, продолжительность жизни составляла всего 42 года.

От старости умирало менее 3% людей, а от рака – менее 0,5%. Смерть считалась таинственным внезапным явлением, окруженным многими суевериями. По видимому, старость была уделом только самых крепких и здоровых людей, которые современникам такими и запомнились.

Можно констатировать, что благодаря развитию цивилизации и успехам медицины мы живем в очень хорошее благоприятное время и страдаем преимущественно от тех болезней, до которых наши предки попросту не доживали.

ИСКУССТВО

Корейские традиционные музыкальные инструменты

Александра КИМ



Традиционные музыкальные инструменты хранят в себе многовековую историю, тысячи нот и звучаний. В гармоничных мелодиях каягыма, стукче чангу и звоне квенгари живет национальная музыка Кореи. В Стране утренней свежести, как и во многих других государствах, традиционные музыкальные инструменты подразделяются на духовые, струнные и ударные. О самых известных расскажем в статье.

Среди духовых инструментов сегодня, как и несколько веков назад, особый интерес вызывает губной орган сэнхван. Корейцы считают, что своей мелодией он способен создавать истинную гармонию и подобен пению феникса. В основании инструмента лежит полая емкость из высушенной тыквы, в нее крепятся бамбуковые трубки разной длины с металлическим язычком внутри. При игре на сэнхване язычки, вибрируя, создают неповторимый звук, а его мелодия умиротворяет разум и тело. Особенность инструмента в том, что это единственный духовой инструмент, способный производить несколько звуков одновременно.

Струнный традиционный инструмент каягым считается реликвией южной части Корейского полуострова. О нем писали задолго до династии Корё, а документы гласят, что на звучании каягыма было основано немало песен не только в простонародье, но и при дворе. Традиционный инструмент изготавливается путем размещения 12 подставок для струн на звуковой коробке из дерева павлонии и струн из крученой шелковой нити, натянутых на подставки. Каягым широко используется для сольных выступлений, ансамблей и аккомпанемента. Традиционный инструмент отлично гармонирует и с современными гитарой и барабаном.

Самое время вспомнить о самульнори. Самульнори состоит из трех корейских слов – «са» (사), «муль» (물), «нори» (놀이), и переводится как «игра на четырех инструментах». Этот жанр появился на Корейском полуострове относительно недавно – в семидесятых годах прошлого столетия, а основой ему послужила корейская крестьянская музыка наонак, исполнявшаяся во время деревен-

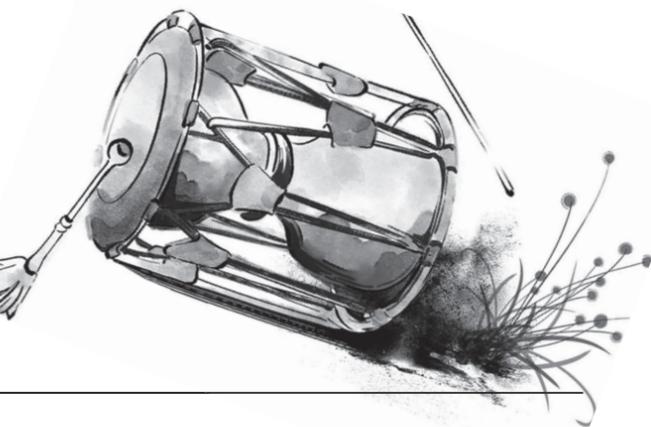
ских праздников и религиозных обрядов. В сложившемся квартете каждый ударный инструмент – пук, чангу, чинг и квенгари – имеет свое значение.

Чангу – олицетворение дождя. Словно капли во время дождя, ударяющиеся о землю, он создает ритм в большинстве музыкальных композиций. Барабан изготовлен путем размещения кожи на обеих сторонах ствола павлонии с узкой талией посередине и стягивания ее струнами.

Басовый барабан пук олицетворяет тучи. Он поддерживает основной ритм композиции. В прошлом пук сопровождался песни во всех корейских традиционных жанрах.

Ветер – это медный гонг чинг. Своим глубоким и протяжным звуком он подобно ветру пронизывает до кончиков пальцев и создает в самульнори гармонию. Во время игры чинг прикрепляется к бамбуковой стойке, а удар совершается специальной палкой, один конец которой обернут в плотную ткань.

Звонкий звук квенгари олицетворяет молнию. Небольшой железно-медный гонг подобно дирижеру европейского оркестра держит ритм и указывает о переходе одного к другому. Во многих композициях самульнори есть соло двух квенгари, в котором, как понятно и без слов, один музыкант задает вопрос, а другой на него отвечает, усложняя ритм.



Мнение южнокорейского профессора – зачем нужен музей корё сарам в Казахстане

Чу Чжин О,
почётный профессор
Университета «Синмён», экс-директор
Национального музея истории
Республики Корея

Прошлым летом мне понадобилось около шести часов, чтобы преодолеть 4000 км от аэропорта Инчхона до Алматы, бывшей столицы Казахстана. В полёте я думал о тех, кто был насильно депортирован в это далёкое место в 1937 году. Они проделали путь в гораздо худших условиях – их грузили в товарные поезда и везли в неизвестность почти два месяца. А затем их высаживали на холодную и незнакомую землю.

К тому же в тот период множество корейцев были казнены под абсурдным обвинением в шпионаже в пользу Японии. Многие оказались в тюрьмах и трудовых лагерях. Даже генерал Ким Ген Чхон, который оставил привилегированную должность кавалерийского офицера японской армии и бежал, получив прозвище «Генерал на белом коне», не смог избежать этой участи в Караганде.

На следующий день я прибыл в Кызылорду, которая находится в полутора часах лёта от Алматы. Первым делом я возложил цветы и поклонился мемориалу генерала Хон Бом До. Когда я стоял перед ним, в моей голове всплывала его бурная жизнь, а в сердце появилось чувство вины за то, что я пришёл к нему так поздно. Особенно стыдно мне было из-за споров вокруг его личности, разгоревшихся в Корею в прошлом году.

Я спросил местных корейцев, знают ли они, где сейчас находится металлическая табличка с эпитафией на памятнике генералу, установленном в 1951 году. К сожалению, никто не мог дать ответа. В итоге фотограф Ким Дон У, который занимается съёмкой мест, связанных с движением за независимость, нашёл переднюю часть таблички. Однако задняя часть так и осталась неизвестной. В итоге найденную табличку через спикера Национального собрания

Республики Корея передали в Южную Корею, где она теперь хранится в Фонде памяти Хон Бом До. Я думал, что было бы хорошо оставить её в Казахстане, но оказалось, что местные власти испытывают сложности с сохранением и обслуживанием памятных объектов. Именно это ещё раз подтвердило необходимость создания музея корё сарам.

Уникальная история корё сарам

Советское правительство депортировало корейцев в Центральную Азию по нескольким причинам. Одной из них была катастрофическая засуха и массовый голод 1930-х годов, из-за чего требовалось решить проблему нехватки продовольствия. Корейцы были известны как искусные земледельцы, и вдоль реки Сырдарья появились корейские колхозы. В Кызылорде также была улица, названная в честь генерала Хон Бом До. Однако на месте его последнего дома теперь стоит новое здание, а название улицы изменилось. Здание Корейского театра, где он работал администратором, всё ещё функционирует, но теперь в нём располагается уже другое учреждение. Самое печальное – никаких следов или памятных знаков, указывающих, что здесь когда-то находился Корейский театр и что генерал Хон Бом До работал здесь в последние годы своей жизни, не осталось.

Город Уштобе, куда впервые прибыли депортированные корейцы, находится в пяти часах езды от Алматы. Мы отправились на гору Бастобе, у подножья которой и были высажены первые корейцы холодной осенью 1937 года. Здесь, на бескрайних степных просторах, переселенцы рыли землянки и пережили первую суровую зиму. Сейчас рядом с этим местом построен мемориальный парк дружбы Казахстан-Корея, а неподалёку находится корейское кладбище.

В парке установлены различные памятные сооружения, но наибольшее впечатление произвела Стена памяти, на которой выгравированы имена



выдающихся патриотов, боровшихся против японского колониализма. Кроме того, впечатляющим оказался музей и выставочный зал, посвящённый жизни первых корейских переселенцев, созданный миссионеркой Хелен Пак. Сейчас ведётся его реконструкция.

Разумеется, не все корейцы были вынуждены рыть землянки в степи. Однако хаос и неразбериха, возникшие в ходе выполнения приказа советского правительства депортировать всех корейцев с Дальнего Востока всего за три месяца, привели к тому, что в некоторых районах возникли крайне тяжёлые условия. Несмотря на это, корейцы проявили удивительное упорство: они строили ирригационные каналы, возделывали рисовые поля и создавали новую жизнь.

Хотя это было тяжёлое время, корейцы смогли преодолеть все трудности и стать одной из самых успешных малых этнических групп в Советском Союзе. Их достижения в сельском хозяйстве и других сферах позволили им расселиться по всему евразийскому пространству. Например, отец Виктора Цоя, известного музыканта, родился в Кызылорде, но позже переехал в Ленинград, где родился сам Виктор. В напоминание о нём в Москве на Арбате до сих пор стоит Стена памяти.

Сегодня корейцы составляют всего 0,6% населения Казахстана. Большинство из них не говорят по-корейски. Молодое поколение утрачивает самобытную культуру, традиции, забывает историю. Поэтому строительство музея корё сарам становится актуальной задачей.

Ранее предпринимались попытки открыть музей корё сарам в Казахстане, но из-за различных сложностей это так и не было реализовано. В Южной Корею, в районе Вольгок (г. Кванджу), действует Культурный центр корё сарам, где собраны и выставлены многие материалы, связанные с историей корейцев в Центральной Азии. Директор этого центра Ким Бён Хак, который работал в Казахстане более 25 лет, заявил, что при создании музея в Казахстане он готов передать часть материалов.

В Узбекистане, куда также были депортированы корейцы, уже открыт Корейский культурный центр. В 2016 году власти Ташкента выделили землю под строительство, а в 2019 году состоялось открытие, на котором присутствовали президенты Узбекистана и Южной Кореи. Казахстану следует изучить этот опыт и реализовать подобный проект.

Сегодня большинство переселенцев первого поколения уже ушли из жизни, а представители второго поколения являются пожилыми людьми. Поэтому необходимо как можно скорее собирать и сохранять их воспоминания и реликвии, а также записывать их устные рассказы. Мы уже сильно опоздали, но ещё не слишком поздно.

Создание музея – это не просто строительство здания. Это культурный проект, который должен стать многофункциональным центром, где будут выставляться экспозиции, вестись исследовательские работы и образовательная деятельность.

Это не только задача для корё сарам, но и важная миссия для Южной Кореи, поэтому необходимо как можно скорее выделить пространство и начать строительство музея.



160 ТЫСЯЧ РУК

ФОТОПРОЕКТ
АРБАЙТЩИКА В КОРЕЕ

Живя в Корее, ты невольно становишься свидетелем разного масштаба политических, культурных и общественных активностей – от провинции до района, в котором живёшь, от многотысячного митинга до собрания небольших сообществ. Причём мигранты тоже стараются не отставать от местного населения и объединяются, чтобы привлечь к себе внимание районной и городской администрации.

У корё сарам, в отличие от других трудовых мигрантов, история другая – они приезжают в Корею целыми семьями, а потому будущее на новом месте рассматривают уже в длительной

перспективе. Как и в Казахстане, в какое-либо общественное движение наши корейцы записываться не спешат, понимая в стороне, что никто в капстране, даже если ты их соплеменник, просто так что-то делать для тебя не будет. Логика проста – есть запрос, есть ответ. Надо озвучивать свои проблемы, нужно иметь свой голос.

Большинство, если не все, кто на арбайте, даже не слышали о таких русскоязычных сообществах. Для многих жизнь в Корее – вид за окном микроавтобуса, который везёт тебя на работу и с работы домой. Что же ты видишь по

утрам? Видишь на остановках местных студентов, служащих и таких же как ты арбайтщиков из разных стран, ожидающих, когда их развезут по заводам. А вечером, возвращаясь обратно, ты проваливаешься в дремоту от усталости и 5-дневного повтора проносающегося мимо ландшафта. Впрочем, и своей жизни. Ты не проживаешь эти пять дней и потому становишься просто зрителем, чаще с закрытыми глазами, перед которым уже не горячее, как днём, солнце разыгрывает свой театр теней.

Открой глаза. Смотри широко.

Владимир ХАН



В продаже книга «Ариран в моем сердце»

Книга посвящена 90-летию выдающегося певца Георгия Николаевича Сона и 55-летию корейского эстрадного ансамбля «Ариран».

Георгий Сон – маэстро, посвятивший жизнь песенному творчеству и отдавший свой талант и дар певца служению искусству во имя зрителя.

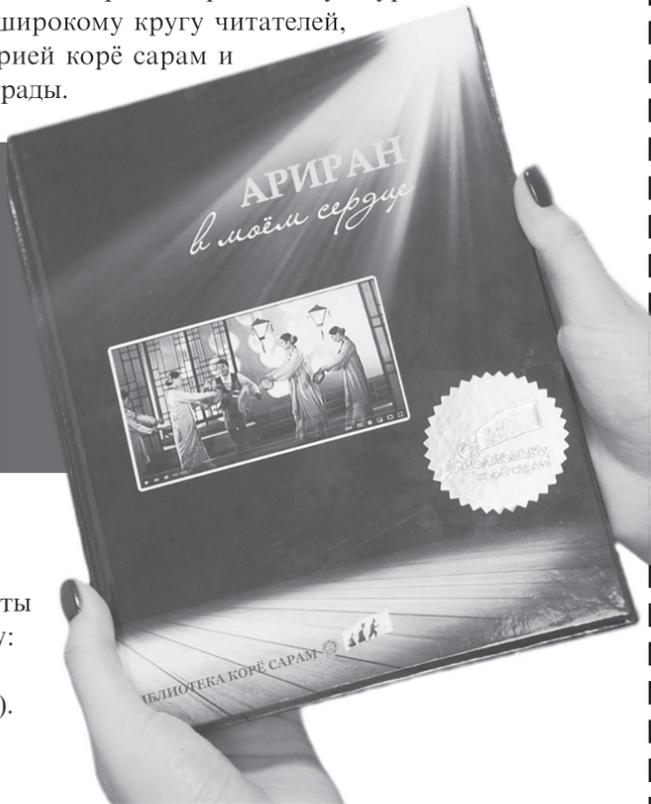
Вторая часть книги посвящена ансамблю «Ариран» Корейского театра, откуда начинался профессиональный путь Георгия Николаевича. Ансамбль пользовался небывалой популярностью и был известен по всей советской стране, представляя высокий образец корейской культуры.

Книга адресована широкому кругу читателей, интересующихся историей корё сарам и историей советской эстрады.

Автор книги:
Георгий Кан

Стоимость:
7500тг.

Приобрести книгу можно в редакции газеты «Коре ильбо» по адресу: Алматы, ул. Гоголя, 2, офис 5 (Корейский дом).



В продаже книга «Харакси и другие традиционные гадания корейцев Центральной Азии!»

Первые 50 покупателей книги могут получить одну бесплатную консультацию автора в стиле ежегодного корейского гадания харакси.

Акция продляется до 21 марта 2025 г.

Цена книги 10 000 тенге. Оплата наличными. Купить можно:

- в Корейском доме по адресу: ул. Гоголя, 2, оф. 5. Количество экземпляров ограничено. Тел. +7 727 236 0714 (редакция «Коре ильбо»);

- через Kaspi-магазин;

- у распространителей: тел. +7 747 648 1539 (WhatsApp/telegram). Абонент отвечает только на письменные обращения.

Прибыль от продажи книг пойдет на дальнейшее развитие проекта по изучению традиционных корейских обрядов.



В рамках 90-летия проживания корейцев в Казахстане АКНЦ открывает музей и объявляет сбор старинных вещей и бытовых инструментов, фотографий, которые связаны с историей, культурой и переселением корё сарам.

Наша цель – создание музея корё сарам, где мы сможем сохранить и передать нашим потомкам уникальное наследие корейского этноса.

Мы принимаем предметы на возмездной и безвозмездной основе. Если у вас есть вещи, которые могут пополнить будущий музей, пожалуйста, свяжитесь с нами для передачи по тел. + 7 705 724 71 52 (Карина).

Давайте вместе сохраним историю корё сарам!



**ВНЕСИТЕ ВКЛАД
В МУЗЕЙ КОРЁ САРАМ**



Подписывайтесь на наш **YouTube**-канал **KORYO ILBO** и узнавайте много интересного и полезного! На канале выходят репортажи и интервью на разные темы. Ссылка по **QR**-коду.

СОБСТВЕННИК

ТОО «Редакция газеты Коре ИЛЬБО»

Главный редактор Константин КИМ

Главный бухгалтер Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Редактор корейской части
Наталья НАМ

Руководитель отдела аудиовизуального контента
Владимир ХАН
Редактор сайта
Диана СОН
SMM-редактор
Александра КИМ

Верстка
Владимир ВОРОБЬЕВ
Корректор
Галина АБРАМОВА

ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ
Доктор исторических наук, профессор

Герман Ким,
Кандидат медицинских наук
Ирина Ким,
Специальный корреспондент, Южная Корея
Евгения Цхай,
Фотокорреспондент Южная Корея
Павел Ким,

Корреспонденты в регионах
Валерия Ли, **Алматы**
Федор Мин, **Костанай**
Елена Когай, **Кызылорда**
Бухгалтерия
Нуржанат АРХАБАЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223 «Б» Заказ №16 Тираж 1300

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан, Комитетом информации
Свидетельство о постановке на учет периодического печатного издания, информационного агентства и сетевого издания №К202VPY00045001 от 20 января 2022 г.
Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Rinnai

В хорошем доме - хороший котел



официальный дистрибьютор в
Центральной Азии, Казахстане
и Армении

+7 (708) 973-15-62
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

[rinnai_unidom_centralasia](https://www.instagram.com/rinnai_unidom_centralasia)



- 1920 лет на рынке газового оборудования
- Экономичность и безусловное качество газового оборудования
- Учет специфики условий эксплуатации
- Жесткая система контроля качества
- Широкая линейка мощностей
- Уникальная технология модуляции мощности
- Многоуровневая система защиты котла
- Высокий КПД (93-95%)
- Авторизованные сервисные центры
- Заводы в 16 странах



SHINHAN BANK KAZAKHSTAN

потребительские кредиты и кредиты на бизнес
от 3 000 000 тенге на срок до 20 лет
годовая ставка от 18,0 до 25% годовых

тел. +7 (727)356-96-00
www.shinhan.kz

Годовая эффективная ставка вознаграждения от 19.9% до 40% годовых

лицензия №1.1.258 от 03.02.2020 г. выдана Агентством Республики Казахстан по регулированию и развитию финансового рынка.

ВОСЬМОЙ ВЫПУСК ЖУРНАЛА KISTORY

Приобретайте журнал в редакции газеты "Коре ильбо" по адресу: г. Алматы, ул. Гоголя, 2, Корейский дом, офис 5 или читайте электронную версию на сайте koreilbo.com

navien

ЛУЧШИЙ БРЕНД КОТЛОВ ИЗ КОРЕИ
ГАРАНТИЯ С КАЧЕСТВЕННЫМ СЕРВИСОМ

www.navien.kz
8 (727) 376 82 75
8 (727) 376 81 45
ДЛЯ СЕРВИСА : 8 8000 700 222

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИСТРИБЮТОР КАЗАХСТАНА